2021 年 10 月全国自考英汉翻译教程考真题 00087( 含答案 )

一、Multiple Choice Questions (30 points, 2 points for each)A. Directions: This part consists of ten sentences, each followed by four different versions marked A, B, C and D. Choose the one that is the cl

第 1 题   I  remember  that  the  Gabilan  Mountains  to  the  east  of  the  valley  were  light  gay  mountains  full  of  sun  and  loveliness  and  a  kind  of  invitation,  so  that  you  wanted  to  climb  into  their  warm  foothills.    
A. 我记得河谷东边的加比伦山脉呈现出一片浅灰色，充满了阳光和可爱，好像向你殷勤邀请，你不禁想爬上暖洋洋的山丘。  
B. 我记得河谷东边的加比伦山脉呈现出一片浅灰色，阳光明亮、明媚可爱，好像向你殷勤邀请，以致于你想爬上暖洋洋的山麓小丘。  
C. 我记得河谷东边的加比伦山脉呈现出一片浅灰色，总是阳光明亮、明媚可爱，好像向你殷勤邀请，你不禁想爬上暖洋洋的山麓小丘。  
D. 我记得河谷东边的加比伦山脉呈现出一片浅灰色，阳光明媚，惹人爱怜，好像是一张请柬，邀你爬上暖洋洋的山丘。

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  | 【正确答案】 C |  |
| 【你的答案】 |  |  |
| 此题分数 2 分 |  |  |
|  |  |  |

第 2 题 翻译的根本功在汉译英中主要是指，(1)拼法正确，(2)符合用法，(3)\_\_\_\_。  
A. 句子平稳  
B. 语法正确  
C. 修辞精确   
D. 熟悉习语

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  | 【正确答案】 A |  |
| 【你的答案】 |  |  |
| 此题分数 2 分 |  |  |
|  |  |  |

第 3 题 Scarcity of deer in some areas of Texas is attributed to the screwworm.   
A. 得克萨斯州某些地区鹿之稀少可归因于这种螺旋锥蝇。   
B. 得克萨斯州某些地区鹿之所以稀少，就是这种螺旋锥蝇造成的。   
C. 得克萨斯州某些地区鹿的稀有是这种螺旋锥蝇造成的。   
D. 得克萨斯州某些地区鹿非常稀有，这要归因于这种螺旋锥蝇。

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  | 【正确答案】 B |  |
| 【你的答案】 |  |  |
| 此题分数 2 分 |  |  |
|  |  |  |

第 4 题 她不很爱说话，别人问了才答复，答的也不多。  
A. She said little, only answering briefly when asked a question.  
B. She was not talkative, and never answered questions unless she was asked, but even then she just answered a few words.  
C. She didn’t talk too much and never said more except when she was questioned.   
D. She was silent all day and never said one word more than needed.

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  | 【正确答案】 A |  |
| 【你的答案】 |  |  |
| 此题分数 2 分 |  |  |
|  |  |  |

第 5 题 Egyptian agriculture has been transformed, and industry is benefiting from power generated by the dam.   
A. 埃及的农业被改造了，工业也从水坝发出的电得到了益处。  
B. 埃及的农业得到了改造，工业也从水坝发出的电得到了益处。  
C. 埃及的农业被改造了，工业也用上了水坝发出的电力。  
D. 埃及的农业得到了改造，工业也用上了水坝发出的电力。

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  | 【正确答案】 D |  |
| 【你的答案】 |  |  |
| 此题分数 2 分 |  |  |
|  |  |  |

第 6 题 她是春天没了丈夫的；他本来也打柴为生，比她小十岁，大家所了解的就只是这一点。  
A. She lost her huXand in that spring. He had been a woodcutter too, and had been ten years younger than she was. This is the point everyone knew.  
B. It is in that spring that she lost her huXand. He made a living by cutting wood and had been ten years younger than she was. This is the point everyone knew.  
C. The little that they could learn of her was that her huXand, who had died that spring, had been a woodcutter too, and had been ten years younger than she was.   
D. Her huXand, who had died that spring, had been a woodcutter too, and had been ten years younger than she was. The little was all they could learn.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 我自考网整理 | | |
|  | | |
|  | 【正确答案】 D |  |
| 【你的答案】 |  |  |
| 此题分数 2 分 |  |  |
|  |  |  |

第 7 题 What aids there were to lighten labor were immemorial, like the mill, which was already ancient in Chaucer’s time.   
A. 能援助减轻劳动的机械有什么呢？都是些很古老的西。比方磨坊，在乔叟的时代就已经是文物了。  
B. 那些有助于减轻劳动的东西，比方在乔叟的时代就已经是古老的磨坊，不知从哪个年代就有了。  
C. 那些援助减轻劳动的机械都不知从哪个年代就有了。比方磨坊，在乔叟的时代就已经是古老的了。  
D. 那些有助于减轻劳动的东西不知从哪个年代就有了。比方在乔叟的时代就已经是古老的磨坊。

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  | | 【正确答案】 C |  |
| 【你的答案】 | |  |  |
| 此题分数 2 分 | |  |  |
|  | |  |  |

第 8 题 这是中国粮食再上新台阶的庞大动力。  
A. This is a great motive force to make China ’s grain climb on a new step.  
B. This is a great motive force to make China ’s grain go a step further.  
C. This will enable China to go a step further in grain production.  
D. This will enable China ’s grain production to go a step further.

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  | | 【正确答案】 C |  |
| 【你的答案】 | |  |  |
| 此题分数 2 分 | |  |  |
|  | |  |  |

第 9 题 我一清早起来就开了门，拿小篮盛了一篮豆，叫我们的阿毛坐在门槛上剥豆去。  
A. I got up at dawn, opened the door, filled a small basket with beans and told our Amao to sit on the doorstep and shell them.  
B. I got up at dawn, opened the door, filled a small basket with beans, told our Amao to sit on the doorstep and shell the beans.  
C. Getting up at dawn, and opening the door, I filled a small basket with beans, told our Amao to sit on the doorstep and shell the beans.   
D. I got up at dawn and opened the door, filled a small basket with beans and told our Amao to sit on the doorstep and shell them.

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  | | 【正确答案】 D |  |
| 【你的答案】 | |  |  |
| 此题分数 2 分 | |  |  |
|  | |  |  |

第 10 题 “You don’t happen to need a soda fountain helper, do you〞 Clyde cast at him a glance that said as plain as anything could.   
A. “您这儿卖汽水的柜台上不会正好需要一个助手吧？〞克莱德对他望了一眼，把自己的迫切心情表露得再清楚不过了。  
B. “您这儿卖汽水的柜台上要不要添一个助手？〞克莱德对他望了一眼，把自己的迫切心情表露得再清楚不过了。  
C. “您这儿卖汽水的柜台上要不要添一个助手？〞克莱德对他抛下了一瞥，把自己的迫切心情说得再清楚不过了。  
D. “您这儿卖汽水的柜台上不会正好需要一个助手吧？〞克莱德瞥了他一眼，这一瞥和别的东西一样的十分清楚。

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  | | 【正确答案】 B |  |
| 【你的答案】 | |  |  |
| 此题分数 2 分 | |  |  |
|  | |  |  |

第 11 题 这样，不仅我能更好地为他们效劳，与他们进行感情交流，也减少了一些他们与其他乘客的误会和纠纷。  
A. So, not only can I serve them better and make emotional communication with them, but also can lessen their misunderstandings and conflicts with other passengers.  
B. In this way, I can render them better service and be friends with them and also reduce their misunderstandings and conflicts with other passengers.  
C. By so doing, I can serve them better service and make emotional exchange with them, and I also can reduce their misunderstandings and quarrels with other passengers.  
D. By this way I rendered them a better service, communicated with them emotionally, and in addition, reduced their fights with other passengers.

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  | | 【正确答案】 B |  |
| 【你的答案】 | |  |  |
| 此题分数 2 分 | |  |  |
|  | |  |  |

第 12 题 海洋覆盖了地球外表的71%，是全球生命支持系统的一个根本组成局部。  
A. The ocean covers 71 percent of the earth’s surface and it is a basic component of the global biosupport system.  
B. The ocean, which covers 71 percent of the earth’s surface, is a basic component of the global biosupport system.  
C. Flooding 71 percent of the earth’s surface, the ocean forms a basic component of the global biosupport system.  
D. The ocean, which is a basic component of the global biosupport system, covers 71 percent of the earth’s surface.

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  | | 【正确答案】 B |  |
| 【你的答案】 | |  |  |
| 此题分数 2 分 | |  |  |
|  | |  |  |

第 13 题 英汉两种言语的主谓搭配。  
A. 是根本不同的   
B. 在大多数情况下是相通的  
C. 是间或相似的  
D. 是绝对相同的

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  | | 【正确答案】 B |  |
| 【你的答案】 | |  |  |
| 此题分数 2 分 | |  |  |
|  | |  |  |

第 14 题 “翻译确实切性就是通过复制原文形式的特点〔如果言语条件许可的话〕，或制造在作用上与原文特点相符的东西来表达原文所特有的内容与形式间的相互关系。〞是的观点。  
A. 西塞罗  
B. 费道罗夫  
C. 泰特勒  
D. 萨沃里

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  | | 【正确答案】 B |  |
| 【你的答案】 | |  |  |
| 此题分数 2 分 | |  |  |
|  | |  |  |

第 15 题 汉语有许多四字成语，译成英语时，译文。  
A. 肯定要保持原文的形象  
B. 肯定要脱离原文的形象  
C. 肯定要符合原文的意思  
D. 肯定要在英语中找到对应的成语

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  | | 【正确答案】 C |  |
|  | |  |  |
|  | |  |  |

二、Phrase Translation (20 points, 1 point for each)

第 1 题 the Arctic Seas

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 北冰洋 | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 1 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 2 题 in unison

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 齐声、异口同声 | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 1 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 3 题 internal combustion engine

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 内燃机 | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 1 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 4 题 the Homestead Act

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 宅地法 | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 1 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 5 题 the Royal Society

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 皇家学会 | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 1 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 6 题 the American Revolution

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 美国革命 | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 1 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 7 题 The country was a place where men worked from dawn to dark, and the laborer lived not in the sun, but in poverty and darkness. What aids there were to lighten labor were immemorial, like the mill, which was already ancient in Chaucer’s time. The Industrial Revolution began with such machines; the millwrights were the engineers of the coming age. James Brindley of Staffordshire started his selfmade career in 1733 by working at mill wheels, at the age of seventeen, having been born poor in a village.  
Brindley’s improvements were practical: to sharpen and step up the performance of the water wheel as a machine. It was the first multipurpose machine for the new industries.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 在农村，人们从早到晚都得干活，劳动者并不是沐浴在阳光下，而是生活在贫困和黑暗之中。那 些援助减轻劳动的机械都不知从哪个年代就有了，比方磨坊，在乔叟的时代就已经是古老的了。而工 业革命就是从这些机械开始的。修造磨坊的匠人就是开创新时代的工程师。斯塔福郡的詹姆斯·布林 德雷，出身于一个贫苦的农村家庭；1733年，他17岁，就着手改进磨坊的车轮，从而开始了他那自我 奋斗的生涯。 布林德雷所作的改进是很实际的：改善并强化水车的机械功能。这是为新工业提供的第—部多功能 机器。 | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 1 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 8 题 振兴中华

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 rejuvenation of China | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 1 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 9 题 九龙壁

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 the Ninedragon Screen | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 1 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 10 题 中国新民主主义革命

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 China’s new democratic revolution | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 1 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 11 题 瓢泼大雨

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 rain cats and dogs | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 1 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 12 题 内陆水域

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 inland waters | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 1 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 13 题 人类文明发祥地

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 cradle of human civilization | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 1 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 14 题 旧的传统观念

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 outmoded traditional thinking | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 1 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 15 题 《新民主主义论》

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 On New Democracy | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 1 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 16 题 右翼

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 the right wing | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 1 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 17 题 粮食自给率

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 self-sufficiency rate of grain | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 1 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 18 题 rank with

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 相同，相似 | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 1 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 19 题 offshore oil exploration

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 近海石油勘察 | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 1 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 20 题 in lockstep

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 步调一致 | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
|  |  | |  |

三、Translation Improvement (20 points, 2 points for each) Directions: Each of the following translations has one or more inadequacies. Improve the given translations.

第 1 题 原文：Two things are outstanding in the creation of the English system of canals, and they characterize all the Industrial Revolution.   
译文：在修建英国的运河网的过程中,有两点是非常突出的,他们使整个工业革命特点化了。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 ……而这两点正是整个工业革命的特点。 | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 2 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 2 题 原文：To protect the whale from the cold of the Arctic seas, nature has provided it with a thick covering of fat called blubber.   
译文：大自然为了爱护鲸鱼，使它不致在北冰洋受冻，便给它提供了厚厚的一层脂肪，叫鲸脂。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 ……便让它长了厚厚的一层脂肪…… | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 2 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 3 题 原文：在文化上，要积极建设面向现代化、面向世界、面向未来的，民族的科学的群众的社会主义文化。  
译 文：Culturally, we will work hard to develop a socialist culture that is national, scientific and popular, a culture that is faced to modernization, to the world and to the future.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 ...oriented to modernization... | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 2 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 4 题 原文：Then suddenly the whole bridge was outlined in lights.   
译文：突然，整座桥都在灯光里被轮廓化了。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 突然电灯全亮了，照出了整座桥的轮廓。 | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 2 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 5 题 原文：Two things are outstanding in the creation of the English system of canals, and they characterize all the Industrial Revolution.   
译文：在修建英国的运河网的过程中,有两点是非常突出的,他们使整个工业革命特点化了。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 ……而这两点正是整个工业革命的特点。 | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 2 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 6 题 原文：Gradually the river grows wider, and the banks recede.   
译文：后来河面逐渐展宽，河岸向后退去。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 ……河岸离得越来越远. | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 2 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 7 题 原文：信笔写来，竟然差不多都是写我自己的回忆。   
译文：Writing aimlessly, I have written about practically nothing but my own memories.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 Letting my pen taking its course... | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 2 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 8 题 原文：他果然躺在草窠里，肚里的五脏已经都给吃空了。  
译文： And sure enough, further on, there he was lying in the wolf’s den, five of his organs eaten away.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 ...all his innards eaten away. | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 2 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 9 题 原文：改革放开，是中华民族自强不息和变革精神在当代的集中表达和制造性开展。   
译文： The reform and openingup endeavor is a reflection and a creative development of the Chinese spirit of constantly striving to strengthen oneself and change and innovation in modern times.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 ...is an embodiment and a creative development... | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 2 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 10 题 原文：Taking the train, the two friends arrived in Berlin in late October 1922, and went directly to the address of Chou En-lai.  
译文：乘着火车，他们两个人于1922年10月到达柏林，马上去周恩来的住处。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 他们两个人乘着火车…… | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
|  |  | |  |

四、Paragraph Translation (30 points)

第 1 题 The Salinas Valley is in Northern California. It is a long narrow swale between two ranges of mountains, and the Salinas River winds and wrists up the center until it falls at last into Monterrey Bay .  
I remember my childhood names for grasses and secret flowers. I remember where a toad may live and what time the birds awaken in the summer—and what trees and seasons smelled like—how people looked and walked and smelled even. The memory of odors is very rich.  
I remember that the Gabilan Mountains to the east of the valley were light gay mountains full of sun and loveliness and a kind of invitation, so that you wanted to climb into their warm foothills almost as you want to climb into the lap of a beloved mother.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正确答案】 萨利纳斯河谷位于加利福尼亚州北部。那是两条山脉之间的一片狭长的洼地，萨利纳斯河曲折曲折从中间流过，最后注入蒙特雷海湾。 我记得儿时给各种小花和隐蔽的小草取的名字。我记得蛤蟆喜欢在什么地方栖身，鸟雀夏天早晨什么时候醒来——我还记得树木在不同季节特有的气息——记得人们的容貌、走路的姿态、甚至身上的 气味。关于气味的记忆实在太多了。 我记得河谷东边的加比伦山脉总是阳光明亮、明媚可爱，好像向你殷勤邀请，你不禁想爬上暖洋洋的山麓小丘，正像爬到亲爱的母亲的怀里那样。 | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
| 此题分数 15 分 | 你的得分 | | 修改分数 |
|  |  | |  |

第 2 题 现阶段中国已经完成了粮食根本自给，在未来的开展过程中，中国依靠自己的力量完成粮食根本自给，客观上具备诸多有利因素。依据中国农业自然资源、生产条件、技术水平和其他开展条件，粮食增产潜力很大。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | 【正 确答案】 China has basically achieved selfsufficiency in grain at the present stage, and there are many favorable objective factors for her to maintain such achievement by her own efforts in the course of future development: Natural agricultural resources, production conditions, technical level and some other conditions ensure great potential in this respect. | |  |
| 【你的答案】 |  | |  |
|  |  | |  |